

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.05.2026 16:38:15
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Институт экологии

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

18.03.02 ЭНЕРГО- И РЕСУРСОСБЕРЕГАЮЩИЕ ПРОЦЕССЫ В ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ, НЕФТЕХИМИИ И БИОТЕХНОЛОГИИ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЭНЕРГО- И РЕСУРСОСБЕРЕГАЮЩИЕ ПРОЦЕССЫ В ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ, НЕФТЕХИМИИ И БИОТЕХНОЛОГИИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу бакалавриата «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии» по направлению 18.03.02 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии» и изучается в 5, 6, 7 семестрах 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 30 тем и направлена на изучение основных категориальных понятий теории перевода как лингвистической дисциплины; классификации видов перевода, понятия межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода; прагматических, лексико-грамматических и стилистических аспектов перевода; основных видов переводческих трансформаций и умения использовать их при выборе варианта перевода; основных принципов перевода связного текста; правил перевода свободных и фразеологических словосочетаний в составе текста; различных видов и способов перевода как разновидности межъязыкового и межкультурного посредничества; основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.), а также на изучение общенаучного и узкоспециального языка научно-профессионального общения в сфере профессиональной деятельности, формирование умений понимания текстов по направлению подготовки в устной и письменной профессионально значимой коммуникации.

Целью освоения дисциплины является получение базовых знаний в области теории перевода и формирование умений профессионально ориентированного перевода, повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого при изучении предыдущих дисциплин по иностранному языку в бакалавриате, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего обучения в магистратуре и проведении научных исследований в заданной области.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; УК-4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; УК-4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; УК-4.4 Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно; УК-4.5 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Русский язык и культура речи; Иностранный язык**; Русский язык (как иностранный)**; Второй иностранный язык (практический курс); Иностранный язык (факультатив); Русский язык для иностранных студентов;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)	Семестр(-ы)	Семестр(-ы)
			5	6	7
Контактная работа, ак.ч	98		34	30	34
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	98		34	30	34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	82		23	27	32
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	36		15	15	6
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)	Семестр(-ы)	Семестр(-ы)
			5	6	7
Контактная работа, ак.ч	20		8	8	4
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	20		8	8	4
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	188		62	62	64
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	8		2	2	4
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы теории перевода.	1.1	Основные понятия теории перевода.	Определение перевода как вида речевой деятельности. Ключевые понятия: исходный текст (ИТ), текст перевода (ПТ), язык оригинала (ИЯ), язык перевода (ПЯ), переводческая ситуация. Функции перевода.	СЗ
		1.2	Виды и способы перевода.	Классификация перевода по типу языкового соответствия (буквальный, смысловой), по форме представления (устный/письменный), по жанру (художественный, научно-технический, официально-деловой). Основные способы перевода: прямой (калькирование, транслитерация) и трансформационный.	СЗ
		1.3	Смысловая структура текста и инвариант в переводе.	Понятие смысловой структуры текста: денотативный, сигнификативный, прагматический аспекты. Инвариант перевода как неизменяемая часть содержания, подлежащая обязательной передаче.	СЗ
		1.4	Категории адекватности и эквивалентности перевода.	Определение эквивалентности (функционально-содержательное сходство) и адекватности (соответствие цели и условиям перевода). Уровни (типы) эквивалентности по В.Н. Комиссарову.	СЗ
		1.5	Качество перевода. Единицы перевода.	Критерии качества перевода: точность, сжатость, ясность, нормативность языка. Единица перевода как минимальная языковая единица исходного текста, подлежащая отдельному перевыражению (от фонемы до текста).	СЗ
		1.6	Переводческие трансформации как способ преодоления интерференции. Виды переводческих трансформаций.	Интерференция как отрицательное влияние ИЯ на ПЯ. Лексические (замены, добавления, опущения), грамматические (перестройка структуры), стилистические трансформации. Классификации трансформаций (Л.С. Бархударов, Я.И. Рещкер и др.).	СЗ
Раздел 2	Переводческий анализ текста.	2.1	Структура переводческого анализа текста.	Этапы предпереводческого анализа: определение жанра, функционального стиля, темы, состава фоновой информации, возможных переводческих проблем. Постпереводческий анализ – оценка качества выполненного перевода.	СЗ
		2.2	Стратегия и тактика перевода текста.	Выбор общей стратегии (доместикация / форенизация, ориентация на читателя или исходный текст). Тактические приемы: деление/объединение предложений, компенсация, антонимический перевод и др.	СЗ
		2.3	Комментирование и обоснование используемых приемов перевода.	Переводческий комментарий как способ объяснения сделанных решений. Обоснование выбора трансформаций, лексических эквивалентов, учет культурных реалий.	СЗ
		2.4	Редактирование и оформление текста перевода.	Виды редактирования (техническое, стилистическое, смысловое). Требования к оформлению перевода в зависимости от жанра: сноски, ссылки, шрифтовое выделение, форматирование.	СЗ
		2.5	Информационно-компьютерные технологии в переводческой деятельности. Использование	Системы автоматизированного перевода (CAT-инструменты: Trados, PROMPT), электронные словари, корпусная лингвистика. Применение генеративного ИИ (YandexGPT, GigaChat, ChatGPT, DeepL) для предпереводческой обработки, постредактирования и генерации вариантов перевода.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			генеративного искусственного интеллекта в переводческой деятельности.		
Раздел 3	Практикум перевода научного текста.	3.1	Письменный перевод научного профессионально ориентированного текста с иностранного языка на русский.	Выполнение полного письменного перевода статьи или фрагмента научной работы (по профилю подготовки). Отработка передачи терминов, безэквивалентной лексики, грамматических конструкций научного стиля.	СЗ
		3.2	Реферативный перевод научного профессионально ориентированного текста с русского языка на иностранный.	Составление реферата (резюме) на иностранном языке на основе русскоязычного научного текста. Отбор ключевой информации, компрессия текста, соблюдение клише научного реферата.	СЗ
Раздел 4	Деловая переписка	4.1	Этикет в деловой переписке. Фразеология в языке письменного профессионально-делового общения, наиболее характерные речевые образцы, клише, формулы вежливости.	Правила вежливости, формы обращения, стандартные фразы начала и конца письма. Устойчивые клише для запросов, ответов, благодарностей, напоминаний.	СЗ
		4.2	Деловое письмо и его основные разновидности.	Структура делового письма (шапка, тема, обращение, основная часть, заключение, подпись). Типы писем: запрос, предложение, жалоба, сопроводительное письмо, подтверждение.	СЗ
		4.3	Трудоустройство. Правила составления (CV).	Структура резюме (CV) и сопроводительного письма для международных компаний. Особенности оформления личных данных, опыта работы, навыков, достижений. Типичные фразы и форматы (Europass, функциональное CV).	СЗ
		4.4	Отчеты и предложения (reports and proposals). Структура и правила оформления.	Структура отчета (введение, методология, результаты, выводы) и коммерческого предложения (проблема – решение – выгода). Использование визуальных элементов (таблицы, графики), стандартные речевые клише.	СЗ
Раздел 5	Письменное научное общение / Презентация	5.1	Научный стиль и его общая характеристика.	Отличительные черты научного стиля: логичность, объективность, точность, абстрактность, безличность. Сфера функционирования.	СЗ
		5.2	Терминология и другие показатели научного стиля. Термин в языке науки.	Термин как единица научной речи: однозначность, системность, отсутствие эмоциональной окраски. Специфические показатели: номенклатурные наименования, профессионализмы, интернациональные термины.	СЗ
		5.3	Критерии терминологичности слова, классы терминов. Терминообразование.	Признаки термина: дефинированность, контекстуальная независимость, устойчивость. Классы терминов (общенаучные, междотраслевые, узкоспециальные). Способы образования терминов: аффиксация, словосложение, заимствование, терминологизация общеупотребительных слов.	СЗ
		5.4	Научный текст. Типы научных текстов, их	Первичные (статья, монография, диссертация) и вторичные (реферат, аннотация, тезисы) научные тексты. Структура IMRAD (Introduction, Methods, Results, Discussion).	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы	Содержание темы	Вид учебной работы*
		структура, параграфирование, членение на абзацы.	Правила разбивки на абзацы и параграфы.	
		5.5 Правила цитирования, оформления сносок. Правила составления библиографии в русском и англоязычном научном тексте.	Способы цитирования (прямое, косвенное, подстрочное). Оформление сносок (постраничные, концевые). Библиографические стандарты: ГОСТ (Россия), APA, MLA, Chicago (для английского языка).	СЗ
		5.6 Синтаксические и пунктуационные особенности научного текста в русском и английском языках. Аналитическое эссе.	Сложные предложения, пассивные конструкции, причастные обороты. Особенности пунктуации: тире, двоеточие, запятые в придаточных. Жанр аналитического эссе: тезис – аргументы – вывод.	СЗ
		5.7 Научная статья, научные тезисы. Правила написания и оформления.	Структура научной статьи (заголовок, аннотация, ключевые слова, введение, основная часть, заключение, библиография). Тезисы как сжатая форма статьи: постановка проблемы, основные результаты, выводы.	СЗ
		5.8 Научный доклад. Структура и правила представления.	Композиция устного научного доклада: вступление (актуальность, цель), основная часть (ход исследования), заключение (результаты, перспективы). Регламент, приемы удержания внимания аудитории.	СЗ
		5.9 Научная презентация. Правила оформления презентации для международной научной конференции.	Требования к слайдам (минимализм, единый стиль, крупный шрифт, соотношение текста и графики). Структура презентации: титульный слайд, постановка проблемы, методы, результаты, выводы, благодарности.	СЗ
		5.10 Составление мультимедийного сопровождения доклада (оформление слайдов) на иностранном языке.	Практическая работа по созданию слайдов на иностранном языке. Особенности текста на слайдах (ключевые фразы, а не полные предложения). Использование диаграмм, таблиц, инфографики. Синхронизация с устным выступлением.	СЗ
Раздел 6	Устное общение на научной конференции	6.1 Выступление/доклад на конференции с презентацией.	Практика устного монологического выступления с опорой на подготовленные слайды. Отработка произношения, темпа, интонации, контакта с аудиторией.	СЗ
		6.2 Речевые модели, образцы и клише, используемые в иностранном языке для формулирования названных составных частей доклада.	Стандартные фразы для: приветствия, объявления темы, перехода к следующему слайду, комментария графиков, формулировки вывода, завершения доклада, ответов на вопросы.	СЗ
		6.3 Научная дискуссия/беседа; научный коллоквиум. Правила и советы по успешной научной и	Стратегии ведения дискуссии: уточнение вопроса, выражение согласия/несогласия, аргументирование, переспрос, вежливое прерывание. Культура академической полемики. Речевые клише для модерации и участия в коллоквиуме.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы	Содержание темы	Вид учебной работы*
		академической коммуникации.		

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

- Валеева, Н.Г., Павлова, Е.Б., Меркушина, Н.В., Коновалова, Э.Е. Воздух: загрязнение и контроль = Air: pollution and control: учебное пособие / Н.Г. Валеева, Е.Б. Павлова, Н.В. Меркушина, Э.Е. Коновалова. – Москва: РУДН, 2024. – 99 с.

- Валеева, Н.Г., Коновалова, Э.Е., Меркушина, Н.В., Павлова, Е.Б. Вода и почва: загрязнение и контроль = Water and soil: pollution and control: учебное пособие / Н.Г. Валеева, Э.Е. Коновалова, Н.В. Меркушина, Е.Б. Павлова. – Москва: РУДН, 2024. – 84 с.

- Валеева, Н.Г., Липатова Н.А., Руднева М.А., Уланова К.Л. Введение в теорию устойчивого развития = Introduction to sustainable development : учебное пособие / Н.Г. Валеева, Н.А. Липатова, М.А. Руднева, К.Л. Уланова. – Москва: РУДН, 2023. – 93 с.

- Валеева, Н. Г., Липатова, Н. А., Руднева, М. А., Уланова, К.Л. Деловое общение : Учебное пособие / Н. Г. Валеева, Н. А. Липатова, М. А. Руднева, К. Л. Уланова. – Москва : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2022. – 97 с. – ISBN 978-5-209-11586-1.

- Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583105>

- Lawrence K., Dooley, J. Waste Management (Career Paths). Book 1, 2, 3 / K. Lawrence, J. Dooley. - Книга на английском языке. – Newbury : Express Publishing, 2023. – 120 p.

- Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебник для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 226 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18198-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/585010>

- Руднева М. А. Английский язык для экологов : учебное пособие для вузов / М. А. Руднева. — Санкт-Петербург : Лань, 2025 — 272 с. : ил.

- Руднева, М. А. Eco-English with TED : Учебное пособие / М. А. Руднева. Том Part 1. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2023. – 77 с.

- Руднева, М. А. Eco-English with TED. Part II. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2023. – 88 p. – ISBN 978-5-907731-33-2. – DOI 10.15862/44MNNPU23.

2. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

- Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18172-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583074>

- Арутюнова Н.Д. Трудности перевода с испанского языка на русский. – М.: Кнорус, 2023. – 116 с.

- Гонсалес-Фернандес, А. .. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих : учебник и практикум для вузов / А. .. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 341 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01024-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582758>

- Савчук Е.А., Яковлева В.В. Испанский язык для профессионального общения. Уровень B2 = Español para comunicación profesional. Nivel B2: Учебное пособие. Изд-во "Прометей", 2024. - 244 с.

3. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

- Кондрашевский А. Ф. , Румянцева М. В. , Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 1. / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Восточная книга, 2024. - 768 с.

- Кондрашевский А. Ф. , Румянцева М. В. , Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 2. / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Восточная книга, 2024. - 752 с.

- Москаленко, М. В. Китайский язык: грамматика для продолжающих. Уровни HSK 3–4 / М. В. Москаленко. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с.

- Москаленко, М. В. Деловой китайский язык. Подготовка к Business Chinese Test (A). Книга 1. / М. В. Москаленко. - М.: Издательство АСТ, 2024, — 338 с.

- Чжао Цзяи. Современные проблемы экологии (начальный уровень) / Цзяи Чжао. – Москва: РУДН, 2026, — 52 с.

4. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

- Валеева Н.Г., Кадерова Р.Г., Липатова Н.А. Umweltschutz heute. Пособие на немецком языке. – М.: РУДН, 2026. – 150 с.

- Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов (A2—B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5891-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583471>

- Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559985>

- Нотина Е.А. Немецкий язык: профессиональная коммуникация и перевод текстов : учебно-методическое пособие / Е. А. Нотина, В. М. Маевский. - Электронные текстовые данные . - Москва : РУДН, 2022. - 51 с

Дополнительная литература:

1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

- Беспалова, Н.П. Практикум по переводу. Грамматические трудности. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Н.П. Беспалова [и др.]. - 3-е изд., перераб. и исправ. ; электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012, 2014. - 85 с.

- Валеева, Н.Г. Введение в теорию и практику перевода [Электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. – 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. – М. : Изд-во РУДН, 2018. – 152 с.

- Валеева, Н. Г. Practical grammar / Н. Г. Валеева, Н. А. Липатова, К. Л. Уланова. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2021. – 85 с. – ISBN 978-5-6046186-9-1.

- Валеева, Н.Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты [Электронный ресурс] : Монография / Н.Г. Валеева. - 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 244 с.

- Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>.

- Попова, Е.Н. Читаем, переводим, обсуждаем [Электронный ресурс] = Read, Translate and Discuss : Учебно-методическое пособие / Е.Н. Попова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 51 с.

- Руднева, М. А. Практическое руководство по написанию научного текста / М. А. Руднева, Р. Фаизи. – Москва : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2021. – 144 с. – ISBN 978-5-209-10905-1.

- Стрельцов, А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian : [16+] / А.А. Стрельцов. – Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019. – 381 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673>

- Evans, V., Dooley, J., Rodgers, K. Environmental Engineering (Career Paths). Book 1, 2, 3 / V. Evans, J. Dooley, K. Rodgers. - Книга на английском языке. – Newbury : Express Publishing, 2017. – 38, 40, 41 p.

- Murphy Raymond. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate learners of English with answers / R. Murphy. - Fifth edition; Книга на английском языке. - Cambridge: Cambridge University Press, 2019. - 380 p.: ил. - ISBN 978-1-108-45765-1.

2. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

- Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего и среднего образования РАО, 2001 – 224 с.

- Водык, М. А. Испанский язык: сборник текстов и послетекстовых упражнений по теме «Экология и защита окружающей среды». – Минск: МГЭУ им. А.Д. Сахарова, 2012 – 96 p.

- Иовенко В. Испанский язык. Практический курс перевода. – М.: Р.Валент, 2016 – 408 с.

- Царапкина Ю.В. Испанский язык для экологов-экономистов. – М.: МГИМО- Университет, 2018 – 239 с.

- Тарасова В.В. Деловой испанский язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В.В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — М.: Издательство Юрайт, 2017

3. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

- Ивченко, Т.В. Китайский язык. Полная грамматика в схемах и таблицах / Т.В. Ивченко — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 736 с.

- Стандартный курс HSK 4a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2015.

- Стандартный курс HSK 4b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2015.

- Стандартный курс HSK 5a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 5b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 6a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 6b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

4. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

- Валеева, Н.Г. Введение в теорию и практику перевода [Электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. – 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. – М. : Изд-во РУДН, 2018. – 152 с.

- Х.Дрейер, Р.Шмидт. Грамматика немецкого языка, Санкт-Петербург, «Специальная литература», 2020. – 490с.

- Соколов С.В. Особенности специального перевода (немецкий язык) : учебное пособие / С.В. Соколов. - Москва : МПГУ, 2020. - 224 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научнометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

3. Английский язык

- VR-курс "Eco-Expert: An Immersive Course in Contemporary Environmental Challenges" на платформе <https://rudn.vrsupersonic.ru/>
- VR-курс "Environmental English" на платформе <https://rudn.vrsupersonic.ru/>
- <https://www.sciencedaily.com/>
- <https://www.newscientist.com/>
- <https://insideecology.com/>
- <https://ed.ted.com/>
- <https://www.multitran.com/>
- <https://www.freecollocation.com/>
- <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>
- <https://forvo.com/>
- <https://youglish.com/>
- <https://twee.com/>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>
- <https://deepseek.ai/>

4. Испанский язык

- <http://www.sinonimos.org>
- <http://rae.es/drae/>
- <http://www.elmundo.es/diccionarios/>
- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://servicios.elpais.com/diccionarios/>
- <https://espanol.online>
- <https://www.profedelee.es>
- <https://twee.com/>
- <https://www.espanolautomatico.com>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

5. Китайский язык

- <https://studychinese.ru/tests/1/>
- <https://www.chinesetest.cn/>
- <https://storylearning.com/learn/chinese/chinese-level-test>
- <https://www.archchinese.com/>
- <https://dabkrs.com/>
- https://уроки-китайского.рф/chtenie_cat/nachinayushhij/
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

6. Немецкий язык

- <https://www.deutschland.de/de>
- <https://www.deutsch-perfekt.com/>
- <http://www.goethe.de>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Онлайн курс «Профессиональный иностранный язык» в системе ТУИС.
2. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Заведующий кафедрой иностранных языков

Должность

РАЗРАБОТЧИКИ

Доцент кафедры иностранных языков

Должность

РАЗРАБОТЧИКИ

Ассистент кафедры иностранных языков

Должность

РАЗРАБОТЧИКИ

Ассистент кафедры иностранных языков

Должность

РАЗРАБОТЧИКИ

Старший педагог ДО кафедры иностранных языков

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой иностранных языков

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Доцент департамента экологической безопасности и менеджмента качества продукции

Должность

Валеева Н.Г.

Фамилия И.О

Павлова Е.Б.

Фамилия И.О

Айрапетян Л.С.

Фамилия И.О

Гущина Г.Е.

Фамилия И.О

Кадерова Р.Г.

Фамилия И.О

Валеева Н.Г.

Фамилия И.О

Харламова М.Д.

Фамилия И.О